

全国通訳案内士試験
第2次口述試験問題(2013年度～2021年度)

ハロー通訳アカデミー

●凡例

- ①【10:00～11:00】は、出題された時間帯を示します。
- ②<外国語訳問題>(2017年以前は<通訳問題>)の後の(和食)などの名称は、私が便宜的に付けたものです。
- ③(2014 プレゼン)は、2014年度の<プレゼン問題>に出題されたことを示します。
- ④(2017 通訳)は、2017年度の<通訳問題>に出題されたことを示します。
- ⑤(2020 外国語訳)は、2020年度の<外国語訳問題>に出題されたことを示します。
- ⑥(「300選」P.16)は、「日本の事象英文説明 300選」に掲載されているページを示します。

●頻出問題(2013年度～2021年度に3回以上出題されたもの)

<6回出題>

城(関連):日本の城(2014通訳)、日本の城(2015通訳)、日本の城の種類とその特徴(2015プレゼン)、日本の城の種類(2016プレゼン)、江戸城(2016プレゼン)、姫路城(2020プレゼン)
(出題予想→大坂城、名古屋城、熊本城)

<5回出題>

相撲(関連):相撲力士(2015通訳)、横綱(2015プレゼン)、大相撲(2017プレゼン)、相撲(2019外国語訳)、相撲(2020外国語訳)

<4回出題>

鳥居(「300選」P.72)(2013通訳)(2017プレゼン)(2018通訳)(★2021プレゼン)
新幹線(関連):新幹線(2013プレゼン)、新幹線(2013通訳)、北陸新幹線(2014プレゼン)、新幹線(2020外国語訳)(←「300選」P.16と酷似)
和食:(2015通訳)、(2018外国語訳A)、(2018外国語訳B)、(2020外国語訳)

<3回出題>

居酒屋:(「300選」P.40)(2013プレゼン)(2018外国語訳)(★2021外国語訳)
温泉:(2013通訳)(2018外国語訳)(★2021外国語訳)
お節料理:(「300選」P.28):(2015プレゼン)(2017プレゼン)(2019外国語訳)
扇子:(「300選」P.58):(2013プレゼン)(2015通訳)(2015プレゼン)
風鈴:(「300選」P.106):(2014プレゼン)(2015プレゼン)(2019プレゼン)
高野山:(2014プレゼン)(2016プレゼン)(2020プレゼン)
旅館:(「300選」P.16):(2013プレゼン)(2018外国語訳)(2020外国語訳)

2021 年度第2次口述試験

●【10:00～11:00】(その1)

<プレゼン問題>①犬山城 ②中秋の明月 ③(新)国立競技場

<外国語訳問題>居酒屋(「300 選」P.40)(2013 プレゼン)(2018 外国語訳)(2021 外国語訳)

●【10:00～11:00】(その2)

<プレゼン問題>①里山 ②七福神 ③わらびもち

<外国語訳問題>人気キャラクター

●【11:00～12:00】(その1)

<プレゼン問題>①IR(統合型リゾート) ②流鏝馬 ③南部鉄器

<外国語訳問題>温泉(2013 通訳)(2018 外国語訳)(2021 外国語訳)

●【11:00～12:00】(その2)

<プレゼン問題>①西の市 ②かっぱ巻き ③五島列島

<外国語訳問題>城泊・寺泊

●【13:00～14:00】(その1)

<プレゼン問題>①彼岸(「300 選」P.90) ②高齢者マーク ③道後温泉

<外国語訳問題>東京スカイツリー

●【13:00～14:00】(その2)

<プレゼン問題>①五稜郭 ②森林浴 ③障壁画

<外国語訳問題>祇園祭(「300 選」P.96)(2013 通訳)

●【14:00～15:00】(その1)

<プレゼン問題>①デジタル庁 ②城下町 ③七夕飾り(「300 選」P.88)(2016 通訳)

<外国語訳問題>出汁

●【14:00～15:00】(その2)

<プレゼン問題>①三寒四温 ②出島 ③能面

<外国語訳問題>露天風呂

●【15:45～16:45】(その1)

<プレゼン問題>①根付(「300 選」P.60) ②鳥居(「300 選」P.72)(2013 通訳)(2017 プレゼン)(2018 通訳)(2021 プレゼン)

③渋沢栄一

<外国語訳問題>年越しそば

●【15:45～16:45】(その2)

<プレゼン問題>①撰関政治 ②落語(「300選」P.44) ③左団扇

<外国語訳問題>上野公園

●【16:45～17:45】(その1)

<プレゼン問題>①翫雲 ②熱中症警戒アラート ③三保松原

<外国語訳問題>すき焼き(「300選」P.26)

●【16:45～17:45】(その2)

<プレゼン問題>①特大荷物スペースつき座席 ②文明開化 ③流しそうめん

<外国語訳問題>巖島神社

●上記、詳しくは、2021年度<2次レポート>をご覧ください。

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/c/84e98552ddf62224f7c54b43d7fcbcb9>

●【10:00～11:00】(その1)

<プレゼン問題>

- ①春一番
- ②ワーケーション
- ③奥の細道

<外国語訳問題> (和食)(2015 通訳)(2018 外国語訳)(2020 外国語訳)

和食は「日本の伝統的な食文化」としてユネスコの無形文化財に登録されています。一汁三菜を基本とする日本の食事スタイルは理想的な栄養バランスと言われています。また、「うま味」を上手に使うことによって動物性油脂の少ない食生活は、日本人の長寿や肥満防止につながっています。

出典:農林水産省のホームページ

<https://www.maff.go.jp/j/keikaku/syokubunka/ich/>

また、観光庁研修テキスト(令和2年5月版)(資料10 和食の4つの特徴)(145ページ)は上記を転載したものです。

<http://hello.ac/kankouchou.kenshuu.siryuu.comment.pdf>

●【10:00～11:00】(その2)

<プレゼン問題>

- ①大政奉還
- ②免許返納
- ③一汁三菜

<外国語訳問題> (掃除)

日本の小学校では生徒が教室の掃除をしています。これは仏教の教えに関連するとも言われていて、柔道や剣道の練習の前に道場を掃除することにも通じます。協調性や自主性の育成など、教育的観点からも掃除が注目され、海外でも取り入れられています。

●【11:00～12:00】(その1)

<プレゼン問題>

- ①手締め
- ②レジ袋有料化
- ③駅伝

<外国語訳問題> (新幹線)(2013 プレゼン)(2013 通訳)(2014 プレゼン)(2020 外国語訳)

新幹線は、その速さから「弾丸列車」と呼ばれている日本の超特急列車です。1964年、東京オリンピックのあった年に開業し、現在では、東京から、北は北海道の新函館北斗、南は九州の鹿児島中央まで伸びています。また出発時刻と到着時刻の正確さから、世界から高く評価されています。

※下記は、「日本の事象英文説明 300 選」の「新幹線」ですが、最初の部分が同じです。→「300 選」に注

意せよ！

(日本語)新幹線は、「弾丸列車」の愛称を持つ超特急列車である。開業は東京オリンピックの年である1964年で、現在では、東京から、南の九州と本州北部へ幹線が伸びている。

(英語)The Shinkansen is the super-express train nicknamed "The Bullet Train." It first began operating in 1964, the year of the Tokyo Olympics, and now has lines extending from Tokyo to the southern island of Kyushu and northern Honshu."

(ご参考)「日本の事象英文説明 300 選」パクリ事件の全貌

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/e/d9c3925f26080a978665f071ac33df21>

●【11:00～12:00】(その2)

<プレゼン問題>

- ①サブスクリプション
- ②鎖国(「300 選」P.12)(2014 プレゼン)(2020 プレゼン)
- ③お食い初め

<外国語訳問題>(印鑑)

印鑑の歴史は長く、1000年から1200年も前から使われています。印鑑は個人でも会社でも使われて必要不可欠です。今、コロナ禍でテレワークが増え、この印鑑の使用を見直そうという話し合いがあります。長い日本の文化である印鑑をやめようという熱い議論がなされています。

●【13:00～14:00】(その1)

<プレゼン問題>

- ①小倉百人一首
- ②梅雨(「300 選」P.8)(2017 通訳)(2020 プレゼン)
- ③みんなのトイレ(多目的トイレ)

<外国語訳問題>(キャッシュレス)

買い物の支払い方法の世界的な流れは、キャッシュレス決済が主流です。日本では現金での支払いが好まれるようですが、訪日外国人の増加とともに、日本でも、クレジットカード、電子マネー、スマートフォンでの決済の普及が求められています。これは、都市部だけでなく地方についても同じです。

●【13:00～14:00】(その2)

<プレゼン問題>

- ①一期一会
- ②熊野古道
- ③ラーメン(2018 外国語訳)(2020 プレゼン)

<外国語訳問題>(手洗い)

日本では神社にお参りする前に、身を清めるために、手水舎(てみずや)で手を洗います。元々、日本人はきれい好きで、よく手を洗いますが、小学校でも、子供たちに手をこまめに洗うように指導しています。特に今年は、新型コロナウイルスの流行を抑える一つの有効な手段となっていた。

●【14:00～15:00】(その1)

<プレゼン問題>

- ①新しい生活様式
- ②高野山(2014 プレゼン)(2016 プレゼン)
- ③入湯税

<外国語訳問題>(日本酒)

日本酒は、米、麴、水を混ぜ合わせて発酵させ醸造したお酒です。米のワインとも呼ばれます。甘口と辛口があり、熱燗でも、冷でも楽しめます。各地でいろいろな日本酒が作られています。日本酒は、和食を提供するレストランや居酒屋で飲めますが、最近では洋食にも合うと推奨されています。

●【14:00～15:00】(その2)

<プレゼン問題>

- ①熊手
- ②黒部ダム
- ③アマビエ

<外国語訳問題>(京都)

京都には、古都京都の文化財として世界遺産に登録されている寺院、神社、城郭が17か所あります。その多くが京都市内に点在し、国宝にも指定されています。それらの建造物や素晴らしい庭園では、日本の伝統美が見られます。他にも、秋の紅葉など京都には見どころが多く、季節に応じた自然美を楽しむことができます。

●【15:30～16:30】(その1)

<プレゼン問題>

- ①敷金礼金
- ②リモート飲み会
- ③刺身のつま

<外国語訳問題>(日本刀)

日本刀は、専門の技術を持った職人によって作られるものであり、有形文化財として登録されることもあります。刀は武士の魂とされ、江戸時代までは武家社会の象徴でした。現在では、芸術品として日本国内だけでなく世界の人からも人気が高いです。

●【15:30～16:30】(その2)

<プレゼン問題>

- ①日本の感染症対策
- ②飴細工
- ③姫路城

<外国語訳問題> (旅館)(2013 プレゼン)(2018 外国語訳) (2020 外国語訳)

日本の宿泊施設で和風様式で作られ、主に和風料理を出すものを旅館と呼びます。日本には温泉がたくさんあり、温泉地にある旅館は温泉を売りにしている旅館も多いです。旅館には、仲居という和装の女性がおおり、部屋で給仕をしてくれます。旅館の宿泊料金には、通常一泊二食が含まれています。

●【16:30～17:30】(その1)

<プレゼン問題>

- ①風致地区
- ②神輿(「300 選」P.78)
- ③除夜の鐘(「300 選」P.96)

<外国語訳問題> (皇居外苑)

皇居外苑は、東京の中心に位置し、広大な公園で、国内外を問わず多くの観光客が訪れます。素晴らしい景観と美しい樹木を散策しながら楽しむことができます。天皇家についても知ることができます。

●【16:30～17:30】(その2)

<プレゼン問題>

- ①講談
- ②マイナンバーカード
- ③ゆず湯

<外国語訳問題> (相撲)(2013 プレゼン)(2015 プレゼン)(2017 プレゼン)(2018 外国語訳) (2020 外国語訳)

相撲は、二人の力士が土俵で闘う競技で、日本の国技です。一方の力士が、相手を土俵から出すか、相手の体の一部を土につけたら勝ちです。最高ランクの力士は横綱で、次のランクは大関と呼ばれます。相撲観戦は非常に人気があり、大相撲は年に6回、それぞれ違った都市で開催されます。

- 上記、詳しくは、2020 年度<2 次レポート>をご覧ください。

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/c/7c8ef0acefff4b016a7644d81d9f3f8>

●【10:00～11:00】(その1)

<プレゼン問題>

- ①万葉集
- ②まんじゅう(「300 選」P.39)
- ③ラッシュアワー

<外国語訳問題>(箱根)(P.18)

箱根は東京からのアクセスが良く、国内外からの観光客に大変人気があります。温泉だけではなく、芦ノ湖遊覧、森林浴、ロープウェイといったアクティビティも楽しめます。箱根は富士山の美しい眺望や自然も魅力の1つとなっています。

<シチュエーション>

日帰りで箱根に来ていますが、天気が悪く、ロープウェイも芦ノ湖遊覧も運休です。通訳案内士としてあなたはどのように対応しますか。外国人試験管を観光客だと思って話をしてください。

<条件>

お客様は旅行会社を通していない個人客であり、時間的、交通手段に制約はありません。

●【10:00～11:00】(その2)

<プレゼン問題>

- ①明治維新(2014 プレゼン)(2019 プレゼン)
- ②おでん(「300 選」P.30)
- ③ゴミの分別

<外国語訳問題>(相撲)(P.64)(2013 プレゼン)(2015 プレゼン)(2017 プレゼン)(2018 外国語訳)
(2020 外国語訳)

相撲は、もともと五穀豊穡を神に感謝する神事でした。鎌倉時代に武道になり、江戸時代には娯楽となりました。そして現代では、相撲はプロスポーツとして国際化が進み外国人力士も増えています。

<シチュエーション>

お客様が、楽しみにしていた相撲観戦のチケットをなくしてしまいました。お客様は、何とか相撲を見たいと言っています。通訳案内士としてあなたはどのように対応しますか。外国人試験管を観光客だと思って話をしてください。

<条件>

相撲観戦のチケットはエージェントが手配していました。

●【11:00～12:00】(その1)

<プレゼン問題>

- ①桜島
- ②桃の節句
- ③計画運休

<外国語訳問題>(寿司)(A)(P.24)

寿司は日本でも海外でも人気のある日本料理です。酢飯を小さく楕円形に握り、その上に魚介類を載せたにぎり寿司、酢飯の中に魚介類や野菜を入れて海苔で巻いた巻き寿司、お椀に酢飯を盛り、その上に魚介類や野菜、錦糸卵などを散らしたちらし寿司など、さまざまな種類があります。

<シチュエーション>

ホテルのレストランで寿司を食べたお客さんが、非常に気に入ったので自分でも寿司を作りたいと言っています。通訳案内士としてあなたはどのように対応しますか。外国人試験管を観光客だと思って話をしてください。

<条件>

このお客さんは個人旅行であり、特に時間的制限はありません。

●【11:00～12:00】(その2)

<プレゼン問題>

- ①風鈴(「300選」P.103)(2014 プレゼン)(2015 プレゼン)(2019 プレゼン)
- ②消費税増税
- ③道の駅

<外国語訳問題>(日本の祭り)

日本の祭りは、はっきりとした四季のある日本の季節と密接に関係しています。春は田植えが上手く行くように、夏は疫病を追い払い、お盆は先祖の霊をお迎えするため、秋は豊作に感謝を捧げるため、冬は新年を迎えるためなどに祭りがあります。このように日本の祭りは日本人の心の拠り所になっています。

<シチュエーション>

お神輿や盆踊りなどの夏祭りを見た外国人観光客が、自分も神輿担ぎや盆踊りなどに参加したいと言っています。通訳案内士としてあなたはどのように対応しますか。外国人試験管を観光客だと思って話をしてください。

<条件>

このお客さんは自由度の高い個人旅行で、旅行会社から特に条件はなく、滞在中のお相手をする様に言われています。

●【13:00～14:00】(その1)

<プレゼン問題>

- ①百舌鳥古市古墳群
- ②鯛焼き
- ③メイドカフェ

<外国語訳問題> (桜前線)

桜前線とは、桜の開花予想日を天気図の前線の移動のように日本地図上に示したものです。桜の開花は、3月下旬に九州から始まり、次第に日本列島を北上し5月には北海道に達します。桜の花を愛する日本人は、強い関心を持ってこの前線の動きを見て、春のお花見を楽しみにしています。

【<外国語訳問題>の出典(種本)の日本語】

桜前線とは、桜の開花予想日を天気図の前線の移動のように日本地図上に示したものです。桜の季節になると、気象庁の発表などをもとにテレビや新聞では毎日知らせます。一般的に、桜前線は3月の沖縄から始まり、次第に日本列島を北上し5月には北海道に達します。桜前線のニュースは日本人には、春の便りを実感できる楽しい知らせです。

【<外国語訳問題>の出典(種本)の英語訳】

Sakura-zensen is a chart on a map of Japan predicting the date of cherry blossoms blooming just like a weather map showing the movement of frontal systems.

TV and newspapers report it every day based on the announcement of the Meteorological Agency of Japan as the season approaches.

Usually, sakura-zensen starts from Okinawa in March and, gradually going north along the Japanese Archipelago, reaches Hokkaido in May.

Sakura-zensen reports are happy news of spring for Japanese people.

【<外国語訳問題>の出典(種本)の参考サイト】

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/e/21b2209ef4c28d079c683b5c5e208301>

<シチュエーション>

外国人旅行者が桜の花を見ることを楽しみに日本を訪れましたが、東京の桜はすべて散ってしまった後でした。通訳案内士としてあなたはどのように対応しますか。外国人試験管を観光客だと思って話をしてください。

<条件>

旅行会社からは個人旅行として依頼されており、旅程は変更可能です。また、交通機関、時間などに制約はありません。

●【13:00～14:00】(その2)

<プレゼン問題>

- ①軽井沢
- ②千羽鶴 (「300選」P.58)
- ③テレワーク

<外国語訳問題> (紅葉)

四季のはっきりとしている日本では、紅葉は秋の日本観光の魅力の一つです。紅葉の色は、夜は寒く、日中は暖かい気温の寒暖差があるほど、また、太陽の日差しが強いほど鮮やかになります。紅葉の名所としては、奥入瀬、日光、箱根、京都などがあります。紅葉シーズンには、これらの場所には、国内外からの多くの観光客が訪れにぎわいます。

<シチュエーション>

日光の紅葉を見るために、東京から日帰りツアーで来ましたが、紅葉のピークはすでに終わっていました。お客さんが、何とか別の場所で鮮やかな紅葉を見たい、と言っています。通訳案内士としてあなたはどのように対応しますか。外国人試験管を観光客だと思って話をしてください。

<条件>

個人旅行のため、旅行会社の許可を得る必要はなく、行き先、交通手段にも制限はありません。但し、本日中には東京に帰らなければいけません。

●【14:00～15:00】(その1)

<プレゼン問題>

- ①竿燈まつり
- ②タピオカドリンク
- ③気象警報

<外国語訳問題> 寿司(B)(P.24)

寿司の起源は、意外にも東南アジアとの説があります。平安時代に日本に伝わったとされ、当初は、魚の保存法としての意味合いが強かったようです。江戸時代には、屋台が提供するファストフードでした。新鮮な魚介類、海苔、油揚げなどの具材が使われ、地方ごとに特色があります。

【<外国語訳問題>の出典(種本)の日本語】

寿司の起源は、意外にも東南アジアとの説があります。平安時代に日本に伝わったとされ、当初は、魚の保存法としての意味合いが強かったようです。今日、海外でも人気の「スシ」は、「にぎり」もしくは「江戸前寿司」と呼ばれるものです。江戸時代に、今より大きめににぎった寿司飯(酢をまぶした ご飯)に、「江戸城の前の海=江戸前」でとれた魚介類をのせたのが始まりで、江戸の屋台が提供するファストフードでした。にぎり以外にも、寿司の種類はたくさんあります。具と寿司飯を海苔で巻いた海苔巻き、寿司飯を油揚げで包む稲荷寿司、いろいろな具を丼に盛り付けるちらし寿司、保存食としての熟れ寿司など、地方ごとに特色があります。

【<外国語訳問題>の出典(種本)の英語訳】

As hard as it is to believe, there is a theory that sushi originated in Southeast Asia.

It is said that sushi was introduced into Japan during the Heian Period (794~1185) and was originally made mainly to preserve fish.

Today sushi, mainly nigirizushi (literally, hand-formed sushi) or Edomae-zushi (Edo-style hand-rolled sushi), is also a very popular dish outside of Japan.

The origin of nigirizushi or Edomae-zushi is traced back to the Edo Period (1603~1867) when it was made with freshly caught fish or other seafood from Edo-mae (Edo Bay or Tokyo Bay) over a bigger (than today's size) ball of vinegared rice and was served in yatai (street stalls) as an early form of fast food.

In addition to nigirizushi, there are other kinds of sushi; norimaki (literally, rolled sushi wrapped in nori), a cylindrical piece of sushi with various ingredients rolled inside the rice and then wrapped in nori (dried seaweed); inarizushi (literally, stuffed sushi), a pouch of fried tofu filled with vinegared rice; chirashizushi (literally, scattered sushi), a bowl of vinegared rice mixed with other ingredients; and narezushi (literally, matured sushi) as a preserved food. Each of these kinds of sushi represents the unique characteristics of the region where it originated.

There are unique sushi-related terms: shari for vinegared rice, gari for pickled ginger, murasaki for soy sauce, and agari for hot green tea.

【<外国語訳問題>の出典(種本)の参考サイト】

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/e/0aaf237ee50bf9fc696ad6c62a2ddf91>

<シチュエーション>

家族旅行のお客様で、寿司を食べに行く予定でしたが、家族の中で生ものが食べられない人がいます。通訳案内士としてあなたはどのように対応しますか。外国人試験管を観光客だと思って話をしてください。

<条件>

子供連れの家族旅行。個人旅行なので多少の変更は可能です。

●【14:00~15:00】(その2)

<プレゼン問題>

- ①金沢
- ②ご当地(B級)グルメ
- ③里山

<外国語訳問題>(おせち料理)(P.28)

おせち料理は、正月に食べる日本の伝統的な料理で漆塗りの重箱に詰められます。それぞれの食材には意味があり、黒豆は健康、昆布巻きは幸福、えびは長寿をします。かつては、おせち料理は大晦日から家庭で作られましたが、今ではデパートや通信販売で買う人が多いです。

<シチュエーション>

夏に来日した外国人観光客がおせち料理を食べたいと言っています。通訳案内士としてあなたはどのように対応しますか。外国人試験管を観光客だと思って話をしてください。

<条件>

お客様は個人旅行なので、内容は自由に決めることができます。しかし、この季節におせち料理を提供している日本料理店はありません。

●【15:30～16:30】(その1)

<プレゼン問題>

- ①隠れキリシタン
- ②卵かけご飯
- ③宅配ボックス

<外国語訳問題>(着物)(「300選」P.100)

着物は結婚式、成人式などのおめでたい時や葬式などで着る礼服です。未婚女性の着物は振袖、既婚女性のは留袖といいます。社交の場で着るものもあります。浴衣は綿でできた着物で、浴衣は帯の結び方も簡単です。

<シチュエーション>

お客様の母娘が、着物を着て日本庭園で記念撮影をしたいと言っています。通訳案内士としてあなたはどのように対応しますか。外国人試験管を観光客だと思って話をしてください。

<条件>

団体流行だが、自由時間はあります。

●【15:30～16:30】(その2)

<プレゼン問題>

- ①天橋立(「300選」P.22)
- ②味噌田楽
- ③カプセルホテル

<外国語訳問題>(花火)

花火は日本の夏の風物詩の代表格です。7月と8月に集中して日本各地で花火大会が催され、多くの人々が詰め掛けます。夜空に美しい大輪の花が咲き誇り、一瞬で散っていくさまは、桜などと同様に、日本独特の価値観である潔さやはかなさを象徴するものです。大阪の天神祭では、たくさんの花火が天満宮に奉納され、多くの舟の大行列とともに有名です。

【<外国語訳問題>の出典(種本)の日本語】

花火は日本の夏の風物詩の代表格です。7月と8月に集中して日本各地で花火大会が催され、多くの人々が詰め掛けます。夜空に美しい大輪の花が咲き誇り、一瞬で散っていくさまは、桜などと同様に、日本独特の価値観である潔さやはかなさを象徴するものです。花火が日本に伝来したのは鉄砲と同時期の16世紀。以後、改良や開発を繰り返して現在に至り、世界に誇る伝統芸能として毎年の夏を華やかに彩ります。

【<外国語訳問題>の出典(種本)の英語訳】

Hanabi (fireworks) are the most important part of Japanese summers.

Many people flock to the fireworks festivals that take place all over Japan in the months of July and August.

Similar to cherry blossom viewing in the spring, the way a beautiful and large flower blooms in the night sky only to scatter in a moment is symbolic of the grace and transience which so many Japanese people value.

Fireworks were introduced to Japan around the same time as guns - ; the 16th century.

With repeated improvements and developments since then, fireworks, as they sparkle in the summer sky, are a traditional entertainment of Japan that can proudly be presented to the world.

【<外国語訳問題>の出典(種本)の参考サイト】

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/e/85f9000802753f27d43cdb7d2f5efe8f>

<シチュエーション>

ある花火大会にガイドとして案内しているのですが、混雑のため予定した時間にお勧めの観覧スポットに到着することが難しい状況です。通訳案内士としてあなたはどのように対応しますか。外国人試験管を観光客だと思って話をしてください。

<条件>

団体ツアーの自由時間におけるガイドなので、特に制約はありません。

●【16:30~17:30】(その1)

<プレゼン問題>

- ①阿蘇
- ②お好み焼き(「300選」P.38)
- ③アニメやコミックの聖地巡礼

<外国語訳問題>(車椅子)

日本を訪れる外人観光客は年々増加していますが、その国籍、年齢なども多様化してきています。中には車椅子を使用したりする身体の不自由な人も増えているので、ガイドには、そのようなお客に対応するためのスキルが求められています。

<シチュエーション>

ロンドンから来たお客様の車椅子が壊れてしまい修理が必要になったが、本人は外出を希望しています。通訳案内士としてあなたはどのように対応しますか。外国人試験管を観光客だと思って話をしてください。

<条件>

車椅子は英国製で本体の不具合なので日本国内では修理ができません。本人は、車椅子なしでは動くことができません。個人旅行なのでスケジュールには比較的余裕があり、柔軟に変更可能です。

●【16:30～17:30】(その2)

<プレゼン問題>

- ①ビアガーデン(「300選」P.112)
- ②分煙
- ③国定公園

<外国語訳問題>(自然災害)

日本では、案内が日本語だけのところが多いので、外国人旅行者が困ります。特に、地震や台風などの自然災害が発生した場合は、外国人旅行者は、どうしていいかわかりません。電車などの交通機関も、いつ動くのかもわかりません。したがって、通訳ガイドは正確な情報を伝える必要が高まっています。

<シチュエーション>

新幹線で移動中、地震が発生して新幹線が止まってしまいました。アナウンスは日本語だけでお客様は意味がわかりません。そして、とても怖がっています。通訳案内士としてあなたはどのように対応しますか。外国人試験管を観光客だと思って話をしてください。

<条件>

あなたは個人のお客様をご案内中で、特にその後の予定に制限はありません。

●上記、詳しくは、2019年度<2次レポート>をご覧ください。

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/c/b88dd854387bfa75973897a14d90cc96>

2018 年度第2次口述試験問題

【金閣寺と浅草の<<外国語訳問題>>の出典】

2018 年度の【10:00～11:00】(金閣寺)と【16:30～17:30】(浅草)の<<外国語訳問題>>の出典は、『英語で説明する日本の観光名所 100 選』語研である。→ <http://hello.ac/asakusa.kinkakuji.PDF>

●【10:00～11:00】(その 1)

<プレゼン問題>

- ①正倉院
- ②集団登下校
- ③働き方改革

<外国語訳問題>(平等院鳳凰堂)

宇治平等院鳳凰堂は、古都京都の文化遺産のひとつとして世界文化遺産に登録されています。鳳凰堂は、池の中にある島の上に建てられています。建物の中には阿弥陀如来像があり、それは 52 体の供養菩薩像で囲まれています。その眺めは幻想的で、すばらしい極楽浄土を表しています。

<シチュエーション>

金閣寺を楽しみにしてきた観光客からガイドを頼まれたが、工事中でブルーシートに覆われていて見えません。さあ、どうしますか。

<条件>

お客様の自由時間は 1 時間ほどで、その後、ホテルに戻る予定ですが、スケジュールは厳密に決められているわけではありません。

●【10:00～11:00】(その 2)

<プレゼン問題>

- ①鎌倉(「300 選」P.20)
- ②無礼講
- ③スクランブル交差点

<外国語訳問題>(金閣寺)

金閣寺は禅寺・鹿苑寺の境内に建つ金色の建物で、京都に 17 ある世界文化遺産の一つに指定されています。金閣寺は、回遊式庭園にある 3 階建ての建物で、2 階と 3 階は純金箔で覆われています。創建時の建物は、戦後、放火により焼失しましたが、その数年後に再建されました。

<シチュエーション>

金閣寺を楽しみにしてきた観光客からガイドを頼まれたが、工事中でブルーシートに覆われていて見えません。さあ、どうしますか。

<条件>

お客様の自由時間は 1 時間ほどで、その後、ホテルに戻る予定ですが、スケジュールは厳密に決められているわけではありません。

●【11:00～12:00】(その 1)

<プレゼン問題>

- ①根回し(「300 選」P.118)
- ②除夜の鐘(「300 選」P.96)
- ③太陽光発電

<外国語訳問題> (和食A)(2015 通訳)(2018 外国語訳)(2020 外国語訳)

和食はユネスコ無形文化遺産に登録されています。一汁三菜を基本として、米を主食に、おかずと汁物で構成されています。自然や季節の行事に関連しており、健康にも良いと言われています。

<シチュエーション>

お客様が、ぜひ日本料理店で和食を食べたいと言っていますが、近くには、日本料理店はありません。あなたは、ガイドとしてどのように対処しますか。また、急な旅程変更は難しい状況です。

<条件>

近くに中華料理店やファミリーレストランはありますが、日本料理店を遠くまで探しに行く時間はありません。また、旅程を変更することはできません。

●【11:00～12:00】(その 2)

<プレゼン問題>

- ①日光東照宮(「300 選」P.18)
- ②灯籠流し
- ③割り勘

<外国語訳問題> (和食B)(2015 通訳)(2018 外国語訳)(2020 外国語訳)

和食は、旬の食材を用いて調理するのが特徴です。天ぷら、寿司、すきやきは、日本を訪れる外国人旅行者に大変人気があります。もともと、和食は、貴族、僧侶、武士の食事でしたが、和食の本質的な魅力は、その作法の美しさや伝統にあり、中でも、寺の僧侶に育まれた精進料理は伝統的な和食の一つです。

<シチュエーション>

お客様が、ぜひ日本料理店で和食を食べたいと言っていますが、近くには、日本料理店はありません。あなたは、ガイドとしてどのように対処しますか。また、急な旅程変更は難しい状況です。

<条件>

近くに中華料理店やファミリーレストランはありますが、日本料理店を遠くまで探しに行く時間はありません。また、旅程を変更することはできません。

●【13:00～14:00】(その 1)

<プレゼン問題>

- ①リボ払い
- ②流鏑馬
- ③猫カフェ

<外国語訳問題> (居酒屋) (「300 選」P.40) (2013 プレゼン) (2018 外国語訳)

日本には居酒屋というパブ風の飲食店があり、手頃な値段で、簡単なおつまみからボリュームのある肉料理まで用意されています。居酒屋は、グループでも一人でも楽しめます。

<シチュエーション>

午後から夕方まで案内をし、夕方頃になって、ツアー客のひとりに、予定にはなかった居酒屋に行きたいと言われた。

<条件>

近くに、居酒屋はないし、ツアーの時間からも、行くことはできない。バーか、スナックならある。お客様になんと言いますか。

●【13:00～14:00】(その 2)

<プレゼン問題>

- ①元号
- ②盆踊り (「300 選」P.90)
- ③路上喫煙

<外国語訳問題> (ラーメン) (2018 外国語訳) (2020 プレゼン)

ラーメンは、元々中国から伝わった麺の料理です。最近では、日本で大変人気の食べ物で、海外でも人気があります。麺、具材、スープは、地方によって異なり、ご当地ラーメンと言われるものもあります。その手頃な値段から、ラーメンは観光客を惹きつける魅力の一つになっています。

<シチュエーション>

イスラム教徒のお客さんが、旅行の途中で、ラーメンを食べたいと言っています。

<条件>

近くに、ハラル対応の店がありません。お客様にどう対応しますか。

●【14:00～15:00】(その 1)

<プレゼン問題>

- ①終活
- ②うち水
- ③食品サンプル

<外国語訳問題> (旅館) (2013 プレゼン) (2018 外国語訳) (2020 外国語訳)

旅館は日本の伝統的な宿泊施設で、滞在しながら、日本文化と習慣に触れることができます。多くの旅館では、和室と食事、温泉、浴衣を提供します。夕食には、地元の食材を使った和食のコース料理が出されます。たいてい、宿泊料金には、夕食と朝食代が含まれています。

<シチュエーション>

あなたは、ガイドでお客様と旅館にいます。お客様から、夕食は和食のコースではなくアラカルト料理に変更したい、とのリクエストがありました。交渉したが、旅館側からは、料金に和食のコース分も含まれており、アラカルトメニューは出せないとのことでした。あなたは、お客様にどのように説明しますか。

<条件>

宿泊料金には、夕食と朝食代が含まれている。和食のコース料理の変更はできません。

●【14:00～15:00】(その2)

<プレゼン問題>

- ①琵琶湖
- ②ししおどし(2015 プレゼン)(2018 プレゼン)
- ③スタジオジブリ

<外国語訳問題> (刺青)

日本には公衆浴場がありますが、今では日帰り温泉もあって人気です。このような公衆浴場では、以前は、刺青をした人の入浴を断られてきました。しかし、最近では、公衆浴場や温泉でも入れ墨をしても入れるように緩和されてきました。

<シチュエーション>

お客様は、大浴場に入るのを楽しみにして来たが、お客様全員に刺青が入っているため、大浴場への入場を断られました。あなたは、交渉しましたがだめでした。どうしますか。

<条件>

入浴予定だった施設に、事前に、刺青のあるお客さんがいることを交渉していたが、拒否されていた。

●【15:30～16:30】(その1)

<プレゼン問題>

- ①水引
- ②鳥居(「300 選」P.72) (2013 通訳) (2017 プレゼン)
- ③お花見(「300 選」P.86)

<外国語訳問題> (温泉)

日本は火山国で、2,000 以上もの温泉があります。昔から、日本人は、病気療養や健康増進のために、温泉を利用してきました。露天風呂は、自然と触れ合うことができ国内外の観光客に人気です。長野県には、野生のサルが温泉に入る公園があり、このサルを見学するツアーが外国人旅行客に人気です。

<シチュエーション>

日本の温泉施設は、外湯がある客を断るところが多い。あなたのお客様が、温泉旅館で大浴場に入りたいと言っていますが、全員が外湯をした人たちです。施設と交渉したのですが、入浴を断られてしまいました。通訳案内士として、お客様にどのように対応しますか。

<条件>

旅館に交渉したが断られている。

●【15:30～16:30】(その2)

<プレゼン問題>

- ①神対応
- ②三が日(「300選」P.80)
- ③グリーン車

<外国語訳問題>(奈良)

奈良は、古くは日本の首都で平城京がおかれ、国際色豊かな天平文化が花開きました。歴史的、文化的遺産にめぐまれ、奈良にはいまも多くの寺院や神社があり、国宝の数は日本で最多を数えます。現在も年間を通じて多くの行事が行われ、国際観光都市として多くの観光客を集めています。

<シチュエーション>

奈良の半日ツアーで、東大寺、興福寺、春日大社、法隆寺をまわる予定だったが、法隆寺は少し遠いので全部は回れません。どうしますか。

<条件>

半日というツアー時間を伸ばすことができませんが、エージェンシーは変更には柔軟で、半日をどうアテンドするかについては何も制約もありません。回る場所は自由に変えることができます。

●【16:30～17:30】(その1)

<プレゼン問題>

- ①杉玉
- ②賽銭箱(「300選」P.72)
- ③もんじゃ焼き

<外国語訳問題>(浅草)

浅草は、都内最古で最大の寺院である門前町として栄えてきました。山門の雷門は巨大な赤い提灯が浅草のランドマークとして非常に有名です。寺に延びる仲見世通りには、土産物屋やお菓子屋がひしめき合い、多くの外国人観光客でいつも賑わっています。

<シチュエーション>

あなたの受けた半日ツアーの旅程には、スカイツリー、皇居、明治神宮、浅草寺の4か所を回ると書いてあるが、とても半日では全部を回り切れません。お客様にそのことをどのように説明しますか。試験官をお客様と思って英語で説明してください。どのように対応しますか？

<条件>

半日ツアーの時間を延長することも、変更することもできないが、旅行代理店からは、予定を変更しても良いとの了解を得ている。また、個人旅行なので、交通機関の変更は可能である。

●【16:30～17:30】(その2)

<プレゼン問題>

- ①リニアモーターカー
- ②彼岸(「300選」P.90) (2013 プレゼン)(2018 プレゼン)
- ③知床

<外国語訳問題>(京都)

京都には古都京都の文化財として世界遺産に登録されている寺院や神社、城郭が 17 か所あります。その多くが京都市内に点在しており、国宝となっているものもあります。それらの建造物や素晴らしい庭園は、多くの訪日外国人観光客を魅了しています。

<シチュエーション>

今日は、京都半日ツアーの予定で、金閣寺、清水寺、平安神宮、平等院をまわる予定であるが、平等院は離れているため4か所を回ることができない。このような場合どのように対応しますか。

<条件>

ツアーは自由に組んでもよいが、時間延長はできないこととエージェントから言われています。

●上記、詳しくは、2018 年度<2 次レポート>をご覧ください。

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/c/862d212726b30bce0b852fd3ea51ceb0>

2017 年度第2次口述試験問題

●【10:00～11:00】(その 1)

<通訳問題> (カツ丼)

カツ丼は、ご飯の上に、タレと卵でとじた豚カツを乗せた丼料理です。庶民的な家庭料理ですが、外食としても人気があります。一般的なカツ丼は、一旦豚カツを作ってから玉ねぎとタレで軽く煮こんでからとき卵を入れ温かいご飯の上に乗せて食べます。

<プレゼン問題>

- ①交番(「300 選」P.112)
- ②奥入瀬溪流
- ③インスタ映え

●【10:00～11:00】(その 2)

<通訳問題> (梅雨)(2017 通訳) (2020 プレゼン)

日本には、北海道を除き春と夏の間には梅雨と呼ばれる雨季があります。日本は南北に細長いので、梅雨は沖縄と東北では約1カ月ずれます。梅雨が終わると本格的な夏が来て、気温が上がります。梅雨は日本の農業、特に稲作にとって重要です。

<プレゼン問題>

- ①たこ焼き(「300 選」P.38)
- ②伏見稲荷
- ③待機児童問題

●【11:00～12:00】(その 1)

<通訳問題> (森ジブリ美術館)

三鷹の森ジブリ美術館は、東京の三鷹市にある市立のアニメーション美術館です。館長は宮崎駿監督で、「となりのトトロ」や「魔女の宅急便」などの絵コンテを展示しています。台湾、香港、豪州(オーストラリアと読まれた受験者もいました)などから、多い時には一日 1000 人以上の訪日外国人が訪れます。

<プレゼン問題>

- ①絵馬(「300 選」P.76) (2013 プレゼン) (2017 プレゼン)
- ②爛酒
- ③シルバーウィーク

●【11:00～12:00】(その 2)

<通訳問題> (パクチャー)

パクチャーは、独特な香りから好き嫌いが分かります。近年の東南アジア料理の人気が高まるにつれ、専門レストランができたたり、スーパーでも売られるようになりました。以前は中国語や英語で呼ばれていましたが、今ではタイ語でパクチャーと呼ばれています。

<プレゼン問題>

- ①前方後円墳
- ②夏祭り
- ③テレビ離れ

●【13:00～14:00】(その 1)

<通訳問題> (屋形船)

屋形船は、船の上に屋根がついたもので、元々、貴族が舟遊びに使っていました。後になって、庶民が水上での飲食を楽しんだり、娯楽や観光に使うようになりました。今では、春には花見、夏には納涼や花火見物のために多くの人々が利用しています。

<プレゼン問題>

- ①宮内庁
- ②満員電車
- ③コミックマーケット

●【13:00～14:00】(その 2)

<通訳問題> (演歌)

演歌は、日本人の心を歌う歌謡曲の一つのジャンルで、古くからあるものと思われがちですが、その歴史は意外と新しく 1960 年代に始まったと言われています。明治時代から戦前までは、ジャズやシャンソンといった外国音楽や唱歌、軍歌などが人気がありました。

<プレゼン問題>

- ①神道(「300 選」P.70)
- ②回転寿司(「300 選」P.28)
- ③潮干狩り

●【14:00～15:00】(その 1)

<通訳問題> (道後温泉)

道後温泉は、四国愛媛県松山市に湧出する温泉です。日本三古湯の一つとして、その存在は古代から知られ、万葉集にもその名が記されています。また、夏目漱石の小説「坊ちゃん」の舞台にも登場したことで有名で、愛媛県を代表する観光地となっています。共同浴場がある道後温泉本館は街のシンボルです。

<プレゼン問題>

- ①門松(「300 選」P.80)
- ②大相撲(「300 選」P.64) (2013 プレゼン)(2015 プレゼン)(2017 プレゼン)(2018 外国語訳) (2020 外国語訳)
- ③ちらし寿司

●【14:00～15:00】(その2)

<通訳問題>(プレミアムフライデー)

プレミアムフライデーは、政府と経済界が作った政策で、月末の金曜日は仕事を早めに切り上げ退社し、買い物をしたり、友達と食事をしたり、旅行に出たりすることを促進する消費喚起が目的です。2017年2月24日から開始され、消費促進だけでなく、充実感を感じ、満足感の高い生活スタイルを構築することも目的です。

<プレゼン問題>

- ①巖島神社
- ②割烹着
- ③夏目漱石

●【16:00～17:00】(その1)

<通訳問題>(花火大会)

日本では、花火大会が夏の風物詩です。7月から8月にかけて、各自治体で花火大会が開催されます。一部の地域では大きな花火大会がおこなわれます。特に、江戸中期からの伝統と格式がある東京の隅田川の花火大会は格別で、屋形船から見る花火はおすすめです。

<プレゼン問題>

- ①千羽鶴(「300選」P.58)
- ②ジングスカン
- ③民泊

●【16:00～17:00】(その2)

<通訳問題>(ねぶた祭り)

東北三大祭りの一つである青森のねぶた祭りは、8月上旬に行われます。歌舞伎をテーマにした人形の山車とともに、ハネトと呼ばれる踊り手が街を練り歩く大変勇壮な祭りです。最近では、ねぶた祭りはアメリカ、フランス、ブラジルでも行われており、国際交流に一役買っています。

<プレゼン問題>

- ①お刺身(「300選」P.28)
- ②お歳暮(「300選」P.94)
- ③一富士二鷹三茄子

●【17:00～18:00】(その1)

<通訳問題>(日光東照宮陽明門)

日光東照宮の陽明門は、日本を代表する素晴らしい芸術作品で国宝にも指定されています。一日中見ても飽きないので、日暮の門とも呼ばれています。今年、44年ぶりに21回目の修復を終え、古代中国の故事や聖人をかたどった500以上の美しい彫刻がよみがえりました。

<プレゼン問題>

- ①風呂敷(「300選」P.58)
- ②七草
- ③ドローン

●【17:00～18:00】(その2)

<通訳問題>(摩周湖)

摩周湖は北海道の東部に位置する湖です。火山の噴火によってできた窪地に水が溜まってできたカルデラ湖で、周囲は 20 キロメートル、最大水深は約 212 メートルあります。透明度がとても高く、青以外の光をあまり反射しないことから、よく晴れた日の湖面の色はとても美しい青色になり「摩周ブルー」と呼ばれています。

<プレゼン問題>

- ①おせち料理(「300選」P.28)
- ②鯉のぼり(「300選」P.86)
- ③桜前線

●上記、詳しくは、2017 年度<2 次レポート>をご覧ください。

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/c/2677346714f8c5d3a4129e4b9a2e0db6>

●【10:00～11:00】(その1)

<通訳問題>(そば)

そばは厳しい気象条件の荒れ地でも育つことから、世界中に広く栽培されています。日本でも古くから食べられてきたもので、信州は冷涼でやせた土地が多く、良質なそばがとれたことからそばの名産地として知られていました。そばはそばがきやクレープのように食べられる例が世界的に多いのですが、日本独自の進化として麺状にして食べています。

<プレゼン問題>

- ①盆栽(「300選」P.56)
- ②御朱印
- ③ラムサール条約

●【10:00～11:00】(その2)

<通訳問題>(干潟)

日本各地の川の河口には干潟がたくさんあり、古くからのりの養殖などの漁業がさかんに行われてきました。しかし、臨海部の大都市で土地が不足しはじめると、工業用地や下水処理場などの施設をつくるために、干潟が大規模に埋め立てられることが多くなりました。このため現在は、とくに大都市の近郊で、干潟はほとんど姿を消しつつあります。

<プレゼン問題>

- ①下駄(「300選」P.104)
- ②おばんざい料理
- ③日本の免税制度

●【11:00～12:00】(その1)

<通訳問題>(鳥居)(2013 通訳)(2017 プレゼン)(2018 通訳)

神社にお参りに行くと、最初に見えてくるのが「鳥居」です。「鳥居」は神聖な場所である神域への門です。語源は、「通り入る」がなまったという説や、日本最古の歴史書「古事記」に出てくる「鳥の止まり木」など、いくつか説があります。また造りや材質はさまざまで、地域や神社によって異なります。

<プレゼン問題>

- ①ひな祭り(「300選」P.84)
- ②日本の世界遺産
- ③江戸城

●【11:00～12:00】(その2)

＜通訳問題＞(眼鏡橋)

長崎にある眼鏡橋は、アーチ形の石橋で中島川にかかっています。水面に写る二つの丸い輪が、眼鏡のように見えることから、そう呼ばれています。1960年に国の重要文化財に指定されました。1982年の大水害で一部崩壊しましたが、翌年には復元され、現在に至っています。

＜プレゼン問題＞

- ①茶室の役割
- ②厄年
- ③国立西洋美術館

●【13:00～14:00】(その1)

＜通訳問題＞(富士登山)

富士山に登る人に対していくつかの禁止事項があります。花や実、昆虫を採取してはいけません。岩や溶岩を持ち帰ってはいけません。また位置を変えることも禁止です。決められたルート以外を通ってはいけません。岩や建物などへの落書き、火を焚いたり、テントを設営したりしてはいけません。登山者の動物を放すことも禁じられています。

＜プレゼン問題＞

- ①川柳
- ②日本の城の種類
- ③人力車

●【13:00～14:00】(その2)

＜通訳問題＞(酢飯)

これから、寿司めしの作り方を説明します。まず、初めに、少し、米を硬めに炊きます。炊いたお米を、しゃもじで、寿司桶に移します。次に、寿司酢をしゃもじに伝うようにして、少しずつ、全体に行き渡るように、かけます。ここで、すぐに、混ぜないでください。5秒ほど、待つてから、やわらかく混ぜます。これは、米に、寿司酢を浸透させるためです。

＜プレゼン問題＞

- ①合気道(「300選」P.62)
- ②神社(「300選」P.72)
- ③日本の家庭

●【14:00～15:00】(その1)

＜通訳問題＞(山梨県のブドウ)

山梨はフルーツの日本有数の生産地です。とりわけブドウの生産が盛んです。これは四方が山に囲まれた盆地気候によるものです。夏は暑く、冬は降水量が少ないブドウ栽培に適した気候によるものです。

<プレゼン問題>

- ①お盆(「300選」P.90)
- ②江戸時代の身分制度
- ③鏡開き

●【14:00～15:00】(その2)

<通訳問題>(チューリップ)

富山平野では戦前から水田の裏作としてチューリップの球根を栽培してきました。チューリップの球根は国内だけでなく海外へも出荷されます。富山県の砺波市では毎年、となみチューリップフェアが4月から5月にかけて開催され、700種、300万本の色とりどりのチューリップが咲き乱れます。

<プレゼン問題>

- ①天皇制度(「300選」P.123)
- ②高野山
- ③日本の国立公園

●【15:30～16:30】(その1)

<通訳問題>(迎賓館)

迎賓館、赤坂離宮は、かつて紀州徳川家の江戸中屋敷があった広大な敷地の一部に、1909年に東宮御所として建設されたもので、当時日本の一流建築家や美術工芸家が総力を挙げて建設した日本における唯一のネオ・バロック様式の西洋風宮殿建築です。

<プレゼン問題>

- ①振袖(「300選」P.102)
- ②和紙
- ③グリーンツーリズム

●【15:30～16:30】(その2)

<通訳問題>(日本橋)

日本橋は文化財にも指定されている古い橋です。被るように高速があります。首都高は1964年の東京オリンピックを目指して建設されました。それは現在も大都市東京の大動脈です。日本橋は文化財に指定されている橋です。しかし、現在、日本橋の上は高速道路で覆われています。高速道路は1964年の東京オリンピックの年に整備されましたが、いまでも首都の重要な大動脈として機能しています。

<プレゼン問題>

- ①初詣(「300選」P.82)
- ②七夕(「300選」P.88)
- ③文化の日(「300選」P.92)

●【16:30～17:30】(その 1)

<通訳問題> (偕楽園)

偕楽園は金沢の兼六園、岡山の後楽園とならぶ「日本三名園」のひとつで、1842年に水戸藩第九代藩主徳川斉昭によって造園されました。斉昭は、千波湖(せんばこ)に臨む七面山(しちめんさん)を切り開き、領内の民と偕(とも)に楽しむ場にしたいと願い、「偕楽園」をつくりました。

<プレゼン問題>

- ①納豆(「300選」P.38)
- ②七五三(「300選」P.92)
- ③お伊勢参り

●【16:30～17:30】(その 2)

<通訳問題> (大阪)

古来から、大阪はあらゆる地方から人が集まってくる場所。交通量の多い瀬戸内海と、内陸から大阪湾に向かって流れる川が合流する地点にある大阪。大昔、まだまだ電車や車が走っていなかった頃から、経済の中心地として発展し、アジア全域からの貿易商や旅人を迎える日本の玄関となっていました。

<プレゼン問題>

- ①漆器(「300選」P.52)
- ②提灯(「300選」P.108)
- ③駅の自動改札

●上記、詳しくは、2016年度<2次レポート>をご覧ください。

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/c/b25cc26d0289b9dffaaaab3d5cb90a28>

2015 年度第2次口述試験問題

●【10:00～11:00】(その 1)

<通訳問題> (福岡県の看板)

福岡県では、看板やバスの行先を示す表示などが中国語、韓国語、英語で書かれていることが多く、昔から中国や朝鮮半島と関係があったことに由来しています。また、防塁遺跡などの元寇に関連した史跡等、中国や朝鮮と歴史的に関連した史跡も多く見られます。

<プレゼン問題>

- ①招き猫 (「300 選」P.58)
- ②小京都
- ③軍師

●【10:00～11:00】(その 2)

<通訳問題> (戻ってきた財布)

外国人の友達が電車の中で財布を忘れましたが、後日、その財布が戻ってきました。日本の治安の良さ、日本人の親切さに感動したと SNS に投稿したら、世界中からたくさん反響がありました。私は日本人であることに誇り思いました。

<プレゼン問題>

- ①札幌雪まつり (「300 選」P.82)
- ②恵方巻き
- ③日本の数字の数え方

●【10:00～11:00】(その 3)

<通訳問題> (東京湾の埋め立て地)

東京湾の埋め立て地は、かつては工場や港湾施設が立ち並んでいましたが、現在では、オフィスビルや高層住宅、レジャー施設などが多く見られるようになりました。

<プレゼン問題>

- ①カプセルホテル (「300 選」P.18)
- ②一万円札に描かれた人物
- ③ゴールデンルート

●【10:00～11:00】(その 4)

<通訳問題> (着物)

一口に着物と言っても、さまざまな種類があり、着て行く場所、着る人の年齢などにより素材、袖の長さ、模様やランクが分けられています。着物には格式があるので、カジュアルな着物をフォーマルな場所で着ないように、気をつけなければいけません。

<プレゼン問題>

- ①火祭り
- ②お受験
- ③仏像の種類と特徴

●【11:00～12:00】(その1)

<通訳問題>(駅弁)

駅弁は駅や車内で売られている弁当です。郷土色豊かな食材を使ったものもあります。冷めても美味しく食べられるように様々な工夫がされており、中には、化学反応を利用して温められるものもあります。

<プレゼン問題>

- ①のれん(「300選」P.106)
- ②家元制度
- ③渋谷スクランブル交差点

●【11:00～12:00】(その2)

<通訳問題>(山梨県)

山梨県は山に囲まれているのに、なぜ「山なし」県と呼ばれるのでしょうか。一説には、山梨は、山また山、山成す地であることからきているとのこと。山がたくさんあるのに、「山梨県」とは大変興味深い。

<プレゼン問題>

- ①銭湯(「300選」P.112)
- ②書院造
- ③出羽三山

●【11:00～12:00】(その3)

<通訳問題>(町人文化)

17世紀後半から18世紀前半にかけては、平和な時代で、大坂や京都で町人文化が栄えました。歌舞伎が発達し、人形浄瑠璃や俳句とともに庶民の間で流行しました。

<プレゼン問題>

- ①日本の湖
- ②聖徳太子
- ③一年を表す漢字

●【11:00～12:00】(その4)

<通訳問題>(灘の酒)

神戸の灘は昔から酒造りで有名なところです。灘の酒が美味しい理由は、六甲山系から流れる宮水と呼ばれる良質な水と近隣でとれる良質な米、丹波の杜氏の優れた技術があるからです。

<プレゼン問題>

- ①西国三十三箇所
- ②大奥
- ③流行語大賞

●【13:00～14:00】(その 1)

<通訳問題>(扇子)

芸者さんが踊りに欠かすことのできない扇子は、もともと九世紀に朝鮮から伝わったもので、高貴な女性が顔を隠すのに使われたうちわのようなものでした。これは、木で出来ていて重かったので、木の枠に紙を張って軽くし、折り畳んで持ち歩けるように改良されました。

<プレゼン問題>

- ①日本で人気のスポーツ(「300 選」P.62)
- ②鍋料理
- ③ししおどし(2015 プレゼン)(2018 プレゼン)

●【13:00～14:00】(その 2)

<通訳問題>(ラジオ体操)

日本には、ラジオ体操という、ラジオから流れる音楽あるいは号令にあわせて行う体操があります。ラジオ体操は、工場や工事現場で始業前に行われたり、また、小学生の子供たちが早起きの習慣をつけるために、夏休みの早朝に近くの公園などに集まって行われます。

<プレゼン問題>

- ①合掌造り
- ②金沢の名産品
- ③坂本龍馬

●【13:00～14:00】(その 3)

<通訳問題>(日本の城)

日本の城の多くは堀に囲まれています。これは、敵の侵入を防ぐためだけでなく、適度な距離をとることで、敵の矢や鉄砲が届かないようにする工夫でした。

<プレゼン問題>

- ①冬至
- ②けん玉
- ③街コン

●【13:00～14:00】(その4)

<通訳問題> (野猿公苑)

長野県の地獄谷にある野猿公苑は、猿が温泉につかるので有名です。これは、開発による山林の伐採などによって、住む場所を追われたサルたちが人里に降りて作物を荒らしたため、餌場として公苑を作ったのが始まりです。

<プレゼン問題>

- ①日本の城の種類とその特徴
- ②鬼
- ③日本のバレンタインデー

●【14:00～15:00】(その1)

<通訳問題> (神道)

日本古来の宗教である神道では、神々は山や森の木々に宿ると考えられ、参道の両側に広がる森は神の領域とされています。大きく息を吸って、この神聖な空気を味わってください。

<プレゼン問題>

- ①お茶漬け (「300選」P.34)
- ②新撰組
- ③日本の野生動物

●【14:00～15:00】(その2)

<通訳問題> (日本の家電製品)

日本の家電製品は信頼性が高く、海外でもよく知られています。また、最近では、日本を訪れる外国人観光客の中で、母国へのお土産として日本の家電製品を買う人が増えています。そのため、家電量販店では様々な外国語を話せるスタッフを雇って対応しています。

<プレゼン問題>

- ①漆器 (「300選」P.52)
- ②風林火山
- ③田んぼアート

●【14:00～15:00】(その3)

<通訳問題> (築地市場)

築地市場は、1日 8,800トンの水産物、野菜、果物を扱う世界的にも巨大な市場で、この分量が1日で取引され、東京の胃袋を支えているのは驚くべきことです。

<プレゼン問題>

- ①お地蔵さん (「300選」P.76)
- ②立山黒部アルペンルート
- ③徳川家康

●【14:00～15:00】(その4)

<通訳問題> (おせち料理)

おせち料理には、縁起の良いものが入れられます。穴から将来を見通せるようにれんこん、一生懸命に通じるマメで元気を表す黒豆、子孫繁栄を願う数の子などです。

<プレゼン問題>

- ①千円札に描かれた人物
- ②地下足袋
- ③道の駅

●【15:30～16:30】(その1)

<通訳問題> (忍者)

忍者には主に二つの使命がありました。一つは、敵陣に忍び込んで破壊工作や要人を暗殺すること。もう一つは、一般人を装い、謀略活動やスパイ活動をするのでした。

<プレゼン問題>

- ①忍者
- ②神楽
- ③日本の蒸気機関車

●【15:30～16:30】(その2)

<通訳問題> (和食) (2015 通訳) (2018 外国語訳) (2020 外国語訳)

2013年に、和食がユネスコの無形文化遺産に登録され、和食は世界中から注目されるようになりました。訪日外国人観光客が増える中、日本食レストランは、品質や値段だけではなく、おもてなしという付加価値を高めようとしています。

<プレゼン問題>

- ①日本のミュージカル
- ②路面電車
- ③卑弥呼

●【15:30～16:30】(その3)

<通訳問題> (歴史的地区)

現在、京都の祇園などの歴史的地区では、電柱や電線は地下に埋められ、コンビニやファーストフード店の看板も落ち着いた色にするなど、景観に配慮した様々な取り組みが行われています。

<プレゼン問題>

- ①金閣寺の構造
- ②中山道
- ③日本のアイドル

●【15:30～16:30】(その4)

<通訳問題>(青森県のりんご)

青森県は、気温が低いので、それに耐えるりんごの栽培が盛んです。消費者が、より甘く、みずみずしいりんごを求めるので、りんご農家は、品種改良によって、様々な種類のりんごを作り出しました。

<プレゼン問題>

- ①高山祭
- ②殺陣
- ③東海道五十三次(2014 プレゼン)(2015 プレゼン)

●【16:30～17:30】(その1)

<通訳問題>(相撲力士)(2013 プレゼン)(2015 プレゼン)(2017 プレゼン)(2018 外国語訳)(2020 外国語訳)

力士は、土俵にあがる前に、身を清めるために水で口をすすぎ、塩をまいて土俵を清め、悪霊と邪気を地面に踏みつけるために四股を踏み、最後に、神への挨拶として柏手を打ちます。

<プレゼン問題>

- ①懐石料理(「300 選」P.28)
- ②出雲大社
- ③源氏物語(2015 プレゼン)(2015 通訳)

●【16:30～17:30】(その1)

<通訳問題>(歌舞伎)

歌舞伎は踊り、鮮やかな服装と舞台が融合した伝統芸能です。セリから女形が登場し、回り舞台で踊りながら花道を通る。花道は観客席に近く、歌舞伎を堪能できます。

<プレゼン問題>

- ①おでん(「300 選」P.30)
- ②日本人のくせ
- ③ナマハゲ

●【16:30～17:30】(その2)

<通訳問題>(日本建築)

日本建築は、座敷に座ったときの目線を基準に、すべてが設計されています。庭でさえも、目線の高さを意識して作られており、部屋に座って、縁側越しに見る鴨居と敷居と障子またはふすまで四角く切り取られた風景は、まるで一幅の絵画のようです。

<プレゼン問題>

- ①精進料理(「300 選」P.34)
- ②棚田
- ③打ち水

●【16:30～17:30】(その 3)

<通訳問題> (桜)

日本人は桜が大好きです。春になってあたたかくなると、桜は一斉に花を咲かせます。満開の桜は、それはそれは見事です。でも、一週間たつと、一斉に散ってしまいます。その散り際の潔さが、日本の武士道に通じるものがあり、桜は日本人に好まれているのです。

<プレゼン問題>

- ①風鈴(「300 選」P.106) (2014 プレゼン) (2015 プレゼン) (2019 プレゼン)
- ②日本のハロウィン
- ③血液型

●【16:30～17:30】(その 4)

<通訳問題> (源氏物語) (2015 プレゼン) (2015 通訳)

源氏物語は、11 世紀初めに書かれた全 54 巻からなる長編小説です。天皇の皇子である光源氏という架空の人物と多くの女性たちとの恋愛を描いた物語です。登場する女性の数は 400 人にも上ります。

<プレゼン問題>

- ①お彼岸(「300 選」P.90) (2013 プレゼン) (2018 プレゼン)
- ②優先席
- ③デパ地下

●【16:30～17:30】(その 5)

<通訳問題> (古墳)

3世紀頃の日本では、高貴な人が亡くなると古墳と呼ばれる小山の墓を造りました。棺とともに、鏡、玉、剣、農具、馬具などが副葬品として納められました。

<プレゼン問題>

- ①横綱
- ②付き出し
- ③おすすめの日本のおみやげ

●上記、詳しくは 2015 年度<合格体験記>をご覧ください。

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/c/bc048c23649bef998f16abe9fa91804c>

2014 年度第2次口述試験問題

●【10:00～11:00】

<通訳問題> (日本の祭り)

日本の祭りは、元々は、豊作の祈願や感謝など農業や人々の生活と深い関係がありました。現在は、その多くが観光客を呼び寄せ、地域興しを目的として行われています。

<プレゼン問題>

- ①初詣(「300選」P.82)
- ②明治維新(2014 プレゼン)(2019 プレゼン)
- ③日本アルプス

●【11:00～12:00】

<通訳問題> (日本の城)

日本の城には天守閣があり、戦闘用の要塞でした。城主や家臣は、城の中の御殿に住んでいました。美しい天守閣は権力の象徴でもありました。

<プレゼン問題>

- ①古墳(「300選」P.8)
- ②風鈴(「300選」P.106)(2014 プレゼン)(2015 プレゼン)(2019 プレゼン)
- ③日本の自然災害について

●【13:00～14:00】

<通訳問題> (IC カード)

日本の交通網を利用するときは、IC カードの利用が便利です。事前にチャージしておけば、全国ほとんどの電車やバスが、一枚の IC カードで利用できます。

<プレゼン問題>

- ①鎖国(「300選」P.12)(2014 プレゼン)(2020 プレゼン)
- ②日本三景(「300選」P.22)
- ③宝くじ(「300選」P.110)

●【14:00～15:00】

<通訳問題> (白川郷)

岐阜県の白川郷に見られる合掌造りは、雪の多い地域でよく見られる建築方式です。急な傾斜をつけた屋根は、雪が滑り落ちて、雪の重みで家がつぶれないための工夫です。

<プレゼン問題>

- ①厄年
- ②高野山(2014 プレゼン)(2016 プレゼン) →
- ③日本における最大の木造建築

●【15:30～16:30】

<通訳問題>(ひらがなとカタカナ)

現在日本で使用されている文字に表音文字であるひらがなとカタカナがあります。これらの文字は2世紀から3世紀に中国から伝わった表意文字の漢字の一部を抜き出したり、簡素化して作られました。

<プレゼン問題>

- ①ハッピーマンデーについて
- ②黒船について
- ③北陸新幹線について(2013 プレゼン)(2013 通訳)(2014 プレゼン)(2020 外国語訳)

●【16:30～18:00】

<通訳問題>(マナー)

日本では、お茶を飲む時だけではなく、麺類を食べるときや、汁物を飲む時にも、わざと音をたてます。これは主人にたいして、美味しいという気持ちを伝えるためで、日本では正しいマナーなのです。

<プレゼン問題>

- ①福袋
- ②東海道五十三次(2014 プレゼン)(2015 プレゼン)
- ③草津温泉の特徴と行き方

2013 年度第2次口述試験問題

●【10:00～11:00】

<通訳問題> (日本の自然)

日本は、四方が海に囲まれており、国土の7割が山地で、七つの火山帯があります。日本の川は、川幅が狭く急流で、海に注ぐ所に平野を形成しています。

<プレゼン問題>

- ①旅館について(「300 選」P.16)(2013 プレゼン)(2018 外国語訳)(2020 外国語訳)
- ②浮世絵について(「300 選」P.52)(2013 プレゼン)(2013 通訳)
- ③東京が日本の他の地域と異なる点について

●【11:00～12:00】

<通訳問題> (秋葉原)

東京の秋葉原は日本最大の家電商店街です。600 以上の専門店が立ち並び、国内外から多くの人を訪れます。また、アニメのキャラクターのコスプレをしたウェイトレスがいるメイドカフェも人気です。

<プレゼン問題>

- ①日本の宗教について
- ②温泉に入る時に気をつけること(「300 選」P.70)
- ③日本の季節ごとに見られる草花について

●【13:00～14:00】

<通訳問題> (新幹線)(2013 プレゼン)(2013 通訳)(2014 プレゼン)(2020 外国語訳)

東京オリンピックが開催された 1964 年に、新幹線が開通しました。当時は世界一の速さで、世界が注目しました。現在、新幹線は8路線が運行されていますが、さらに、全国の主要都市をつなぐ計画が進行中です。

<プレゼン問題>

- ①居酒屋について(「300 選」P.42)(2013 プレゼン)(2018 外国語訳)
- ②日本の伝統芸能について(「300 選」P.44)
- ③2011 年の東日本大震災の最も被害を受けた地域とその現状について

●【14:00～15:00】

<通訳問題> (祇園祭)

祇園祭は、京都三大祭の一つで、7 世紀に疫病を払うために始まりました。7 月 1 日から1ヶ月間行われますが、17 日には、山鉾巡行が執り行われ、32 基の山車が京都の街を練り歩く様は圧巻です。

<プレゼン問題>

- ①侍について(「300 選」P.10)
- ②日本で年末年始に行われること(「300 選」P.80・82・94・96)
- ③日本でお薦めのスキー場

●【15:30～16:30】

<通訳問題> (温泉)

日本人の余暇の過ごし方で、最も人気があることの一つは温泉旅館に行くことです。温泉は、さまざまな病気の治療に効き目があると言われています。山々を見ながら、露天風呂に浸かることが好きな人もいます。

<プレゼン問題>

- ①富士山(「300 選」P.18)
- ②絵馬について(「300 選」P.76)(2013 プレゼン)(2017 プレゼン)
- ③19 世紀の日本に起こった大きな変化について

●【16:30～18:00】

<通訳問題> (浮世絵)(「300 選」P.52)(2013 プレゼン)(2013 通訳)

浮世絵は、江戸時代に庶民の間で人気があった風俗画で、大量生産が可能な木版画でした。浮世絵は、19 世紀のヨーロッパの印象派の画家であるヴァン・ゴッホなどに強い影響を与えました。

<プレゼン問題>

- ①新幹線について(「300 選」P.16)(2013 プレゼン)(2013 通訳)(2014 プレゼン)(2020 外国語訳)
- ②江戸について
- ③東北の魅力的なスポットについて

以上